

ing wildlife, within the boundaries of the lands of the Indian Nation;

(b) undertaking activities within the boundaries of the lands of the Indian Nation in relation to any of the matters coming within any class of subjects enumerated in section 19 that are specified in the agreement;

(c) establishing communications installations, and undertaking activities in relation thereto, within the boundaries of the lands of the Indian Nation, subject to this and any other Act of Parliament; and

(d) entering into agreements with the government of Canada or a province or any other government in Canada in relation to the enforcement of the laws of Canada, the province or the other government, as the case may be.

b) l'initiative d'activités, sur les terres de la nation, à l'égard des sujets touchant à tel des domaines de compétence énoncés à l'article 19 et mentionnées dans l'accord;

c) l'établissement d'installations de communication et l'initiative d'activités connexes sur les terres de la nation, sous réserve de la présente loi et de toute autre loi fédérale;

d) la conclusion d'accords avec les gouvernements fédéral ou provinciaux ou avec d'autres administrations du Canada pour l'application de leurs lois.

Other powers in relation to members of the Indian Nation

21. The government of an Indian Nation may acquire by way of an agreement made pursuant to section 18, to the extent specified in the agreement but subject to any limitations set out therein, the power to enter into contracts with any person or government in Canada to carry out any of the objects of the government of the Indian Nation in relation to members of the Indian Nation, whether within or outside the boundaries of the lands of the Indian Nation.

21. L'accord visé à l'article 18 peut attribuer au gouvernement d'une nation indienne, aux termes et restrictions stipulés, la pouvoir de contracter avec toute personne physique ou morale, de droit privé ou public du Canada, dans le but d'accomplir sa mission à l'égard des administrés, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des terres de la nation.

Autres pouvoirs à l'égard des membres

Agreements with Minister of Finance on taxing powers

22. The Minister of Finance may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with an Indian Nation that is recognized, at any time after the constitution of the Indian Nation is fully in force under section 9, under which the government of the Indian Nation acquires such power to legislate in respect of taxation, in addition to the power referred to in paragraph 16(b), as is specified in the agreement, subject to such limitations as are set out in the agreement.

22. Le ministre des Finances peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure, avec une nation indienne reconnue, dès la pleine entrée en vigueur de la constitution au titre de l'article 9, des accords conférant à son gouvernement les pouvoirs législatifs en matière de taxation — en plus de ceux visés à l'alinéa 16b) — qu'il stipule, compte tenu des restrictions qui y sont contenues.

Accords avec le ministre des Finances

Legislative powers relating to aboriginal or treaty rights

23. The government of an Indian Nation may acquire, by way of an agreement made with the Minister or the government of a province or any other government in Canada, to the extent specified in the agreement but subject to any limitations set out therein, the power to make laws in relation to matters

23. Le gouvernement d'une nation indienne peut acquérir, par voie d'accord avec le ministre, avec un gouvernement provincial ou avec toute autre administration du Canada, aux termes et restrictions stipulés, compétence législative sur les questions touchant les domaines de compétence énoncés

Pouvoirs législatifs : droits ancestraux ou issus de traités